A° 1936. N° 115.



# PUBLICATIEBLAD.

BESCHIKKING *van den 14den November 1936 No. 1854, bepalende de plaatsing in het Publicatieblad van het Koninklijk besluit van 12 December 1934 (Stbl. 1934 No. 660), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de op 19 Juni 1934 te Londen gesloten overeenkomst betreffende de statistieken van doodsoorzaken, met bijbehoorend protocol van onderteekening.*

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR van Curaçao,

---

Gelezen:

de missive van den Minister van Staat, Minister van Kolonien, dd. 8 October 1936, 4de en 7de Afdeeling, No. 5/611, waarbij ter bekendmaking is ontvangen het Koninklijk besluit van 12 December 1934 (Stbl. 1934 No. 660), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de op 19 Juni 1934 te Londen gesloten overeenkomst betreffende de statistieken van doodsoorzaken, met bijbehoorend protocol van onderteekening.

HEEFT GOEDGEVONDEN te bepalen:

dat voormeld Koninklijk besluit van 12 December 1934 (Stbl. 1934 No. 660), nevens afschrift dezer beschikking in het *Publicatieblad* zal worden geplaatst.

De waarnemend Gouverneur voornoemd,

F. A. JAS.

Uitgegeven den 16n November 1936.
De Gouvernements-Secretaris,
GRONEMEIJER.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de op 19 Juni 1934 te *Londen* mede namens de Nederlandsche Regeering gesloten overeenkomst, betreffende de statistieken van doodsoorzaken, met bijbehoorend protocol van onderteekening, van welke overeenkomst en protocol een afdruk en eene vertaling bij dit Besluit zijn gevoegd;

Overwegende, dat vermelde overeenkomst dadelijk na de onderteekening voor het Rijk in *Europa* is in werking getreden;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van den 10den December 1934, Directie van het Protocol, n°. 40555;

Hebben goedgevonden en verstaan:

genoemde overeenkomst, met bijbehoorend protocol van onderteekening, alsmede de vertalingen daarvan, te doen bekend maken door plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen ten deze wordt vereischt.

's-Gravenhage, den 12den December 1934.

WILHELMINA.

*De Minister van Buitenlandsche Zaken,*
DE GRAEFF.

Uitgegeven den *een en twintigsten* December 1934.

*De Minister van Justitie,*
VAN SCHAIK.

Les Gouvernements de l'Union de l'Afrique du Sud, du Reich allemand, du Commonwealth d'Australie, de l'État fédéral d'Autriche, du Canada, de la République de Chili, de Sa Majesté le Roi d'Égypte, de la République espagnole, de l'État libre d'Irlande, des États-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de la République hellénique, du Royaume de Hongrie, de Sa Majesté le Roi d'Italie, de la République de Lettonie, des États-Unis de Mexique, de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, de Nouvelle-Zélande, de la République de Panama, de la République de Paraguay, de Sa Majesté le Chah de Perse, de la République de Pologne, de la République tchécoslovaque, et des États-Unis de Venezuela, reconnaissant l'intérêt qu'il y a à assurer autant que possible l'uniformité et la comparabilité des statistiques des causes de décès, leurs Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, sont convenus des dispositions ci-après:

Article 1er.

Sous réserve des dispositions du protocole de signature qui y est annexé, le présent arrangement s'applique aux territoires métropolitains des Gouvernements contractants et à tous autres territoires auxquels il pourra être étendu en vertu de l'article 8.

Article 2.

1. Les statistiques des causes de décès seront établies et publiées d'après une seule et même nomenclature, appelée ci-après ,,nomenclature de base." Ces statistiques devront, soit être rigoureusement conformes à la nomenclature de base, soit, si elles sont présentées sous une forme plus détaillée, être ordonnées de telle manière qu'elles puissent être ramenées par voie de groupement à la nomenclature de base, chaque numéro d'ordre de ces statistiques plus détaillées étant suivi de l'indication entre parenthèses du numéro d'ordre correspondant de la nomenclature de base.

2. Les Gouvernements contractants conviennent d'adopter comme première nomenclature de base la ,,nomenclature intermédiaire," proposée à Paris le 19 octobre 1929 par la Commission internationale pour la Revision décennale des Nomenclatures nosologiques.

The Governments of the Union of South Africa, the German Reich, the Commonwealth of Australia, the Federal State of Austria, Canada, the Republic of Chile, His Majesty the King of Egypt, the Spanish Republic, the Irish Free State, the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Hellenic Republic, the Kingdom of Hungary, His Majesty the King of Italy, the Republic of Latvia, the United States of Mexico, Her Majesty the Queen of the Netherlands, New Zealand, the Republic of Panamá, the Republic of Paraguay, His Majesty the Shah of Persia, the Republic of Poland, the Czechoslovak Republic and the United States of Venezuela, recognising the importance of ensuring as far as possible the uniformity and comparability of statistics of causes of death, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised thereto, have agreed upon the following provisions:—

Article 1.

Without prejudice to the provisions of the protocol of signature annexed hereto, the present agreement applies to the metropolitan territories of the Contracting Governments, and to any other territories to which it may have been extended under article 8.

Article 2.

1. Statistics of causes of death shall be compiled and published according to one uniform nomenclature, hereinafter referred to as the ,,minimum nomenclature.'' These statistics shall either follow strictly the minimum nomenclature, or, if they are given in greater detail, be so arranged that by suitable grouping they can be reduced to the minimum nomenclature, each serial number of these more detailed statistics showing after it in brackets the corresponding serial number in the minimum nomenclature.

2. The Contracting Governments agree to adopt as the first minimum nomenclature the ,,intermediate nomenclature'' recommended at Paris on the 19th October, 1929, by the International Commission for the Decennial Revision of the International Nomenclature of Diseases.

Article 3.

Chacun des Gouvernements contractants s'engage à établir les statistiques des causes de décès dans les conditions fixées à l'article 2 à partir du 1er janvier suivant la date à laquelle il aura signé le présent arrangement ou y aura adhéré.

Article 4.

1. Des modifications pourront, dans les conditions fixées au présent article, être apportées à la nomenclature de base pour prendre effet à partir du 1er janvier 1940, ou du 1er janvier de toute dixième année subséquente (dates appelées ci-après ,,dates de revision''), mais non autrement.

2. En vue de reviser la nomenclature de base, les Gouvernements contractants conviennent de tenir pleinement compte des rapports de toute Commission internationale qui serait réunie de la même manière et aux mêmes effets que la Commission internationale de 1929 pour la Revision décennale des Nomenclatures nosologiques.

3. Pour faciliter l'application du paragraphe précédent, le Gouvernement français réunira en conférence, à l'issue de chacune des sessions de la Commission internationale, les délégations ayant représenté à cette Commission les Gouvernements participant au présent arrangement. Cette conférence examinera les résolutions de la Commission.

4. Chaque Gouvernement contractant aura le droit de demander la revision de la nomenclature de base en vigueur. La demande sera adressée au Gouvernement français, qui convoquera en conférence les Gouvernements contractants pour procéder à l'examen des propositions et à la rédaction des modifications.

5. Les modifications à la nomenclature de base qui seront adoptées au moins une année entière avant la date de revision la plus proche à une conférence réunie en vertu du paragraphe précédent par une majorité d'au moins les quatre cinquièmes des délégués des Gouvernements contractants, prendront effet à partir de la date de revision en question. Pour chaque Gouvernement contractant, la nomenclature de base ainsi modifiée remplacera la nomenclature de base en vigueur jusqu'alors, conformément aux dispositions de l'arrangement, à partir de la date de la revision ou, si le Gouvernement contractant en décide ainsi, à partir du 1er janvier qui suivra immédiatement la date de revision.

Article 3.

Each Contracting Government undertakes to compile statistics of causes of death in accordance with the conditions laid down in article 2 from the 1st January following the date of its signature of or accession to the present agreement.

Article 4.

1. Modifications may, in accordance with the conditions laid down in this article, be made in the minimum nomenclature to take effect from the 1st January, 1940, of the 1st January in any subsequent tenth year (hereinafter called ,,revision dates''), but not otherwise.

2. For the purpose of revising the minimum nomenclature the Contracting Governments agree to take fully into account the reports of any International Commission which may be convened in the same manner and with the same objects as the International Commission of 1929 for the Decennial Revision of the International Nomenclature of Diseases.

3. In order to facilitate the operation of the preceding paragraph the French Government shall, at the end of each session of the International Commission, call a conference of the delegations who have represented on that Commission the Governments which are parties to the present agreement. This conference shall consider the resolutions of the Commission.

4. Each Contracting Government shall have the right to demand the revision of the minimum nomenclature in force. The request shall be addressed to the French Government, which will thereupon convene a conference of the Contracting Governments to consider the recommendations and to draft the modifications.

5. Modifications of the minimum nomenclature which have been adopted at least one clear year before the next ensuing revision date at a conference convened under the preceding paragraph by a majority of not less than four-fifths of the delegates of the Contracting Governments shall take effect as from such revision date. In respect of each Contracting Government the minimum nomenclature thus modified shall replace the minimum nomenclature hitherto in force in accordance with the provisions of the agreement as from the revision date, or, if the Contracting Government so decides, as from the 1st January next following the revision date.

## Article 5.

Les Gouvernements contractants qui désireront assurer l'établissement de statistiques plus détaillées que celles qui figurent dans la nomenclature de base pourront conclure entre elles un arrangement en vue d'augmenter, autant que possible, la comparabilité des statistiques, pourvu que cet arrangement ne porte pas atteinte aux dispositions de l'article 2 du présent arrangement.

## Article 6.

1. Le présent arrangement portera la date de ce jour et entrera en vigueur immédiatement.
2. Le Gouvernement de tout pays au nom duquel le présent arrangement n'aura pas été signé pourra y accéder, en tout temps, au moyen d'une notification par écrit adressée par la voie diplomatique au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et toute accession prendra effet à partir de la date de la réception de la notification.
3. Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord avisera tous les autres Gouvernements contractants de chaque notification d'accession qu'il aura reçue.

## Article 7.

Le présent arrangement pourra être dénoncé par une notification par écrit adressée par la voie diplomatique au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à tout moment, dans un délai de six mois à partir de la date de la réunion finale de l'une quelconque des conférences mentionnées à l'article 4. Toute dénonciation prendra effet à partir de la date de la réception de la notification. Le Gouvernement du Royaume-Uni fera tenir aux autres Gouvernements contractants des copies de tous les avis de dénonciation qu'il aura reçus.

## Article 8.

1. Tout Gouvernement contractant pourra, au moment de sa signature ou de son accession ou dans la suite, par une déclaration écrite adressée au Gouvernement du Royaume-Uni de

Article 5.

Contracting Governments wishing to secure the compilation of statistics in greater detail than those given in the minimum nomenclature may enter into a mutual agreement in order to increase as far as possible the comparability of statistics, provided that such an agreement shall not infringe the provisions of article 2 of the present agreement.

Article 6.

1. The present agreement shall bear this day's date and shall come into force immediately.

2. The Government of any country on whose behalf the present agreement has not been signed may accede thereto at any time by means of a notification in writing addressed through the diplomatic channel to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and every accession shall take effect as from the date of the receipt of the notification thereof.

3. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall notify all the other Contracting Governments of each notification of accession received.

Article 7.

The present agreement may be denounced by a notification in writing addressed through the diplomatic channel to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland at any time within six months from the date of the final meeting of any of the conferences referred to in article 4. Each denunciation shall take effect as from the date of the receipt of the notification thereof. The Government of the United Kingdom shall communicate to the other Contracting Governments copies of all notifications of denunciation received.

Article 8.

1. Any Contracting Government may, at the time of signature or accession or thereafter, by a declaration in writing addressed to the Government of the United Kingdom of Great

Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, faire connaître son désir que le présent arrangement s'applique à la totalité ou à l'un quelconque de ses colonies, territoires d'outre-mer, protectorats, ou territoires sous suzeraineté ou mandat, et le présent arrangement s'appliquera à tous les territoires mentionnés dans cette déclaration à partir de la date de la réception de celle-ci.

2. Tout Gouvernement contractant pourra, en tout temps, dans un délai de six mois à partir de la date de la réunion finale de l'une quelconque des conférences mentionnées à l'article 4, exprimer par une notification écrite adressée au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord son désir que le présent arrangement cesse de s'appliquer à la totalité ou à l'un quelconque de ses colonies, territoires d'outre-mer, protectorats, ou territoires sous suzeraineté ou mandat, auxquels l'arrangement se sera appliqué en vertu du paragraphe précédent, et, dans ce cas, le présent arrangement cessera de s'appliquer, à partir de la date de la réception de la notification, à tous les territoires qui y seront mentionnés.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni avisera les autres Gouvernements contractants de toutes les déclarations ou notifications reçues en vertu des paragraphes précédents de cet article.

En foi de quoi les Plénipotentiaires soussignés ont signé le présent arrangement.

Fait à Londres, le dix-neuf juin 1934, en texte français et anglais, les deux textes étant également authentiques.

Pour le Gouvernement de l'Union de l'Afrique de Sud:

C. T. te WATER.

Pour le Gouvernement du Reich allemand:

HOESCH.

Pour le Gouvernement du Commonwealth d'Australie:

C. M. BRUCE.

Pour le Gouvernement de l'Etat fédéral d'Autriche:

Britain and Northern Ireland, declare its desire that the present agreement should apply to all or any of its colonies, oversea territories, protectorates, or territories under suzerainty or mandate, and the present agreement shall apply to all the territories mentioned in such declaration as from the date of the receipt thereof.

2. Any Contracting Government may, at any time within six months from the date of the final meeting of any of the conferences referred to in article 4, express its desire by a notification in writing addressed to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that the present agreement shall cease to apply to all or any of its colonies, oversea territories, protectorates, or territories under suzerainty or mandate, to which the agreement shall have been applied under the preceding paragraph, and in such case the present agreement shall cease to apply, as from the date of the receipt of the notification, to all the territories mentioned therein.

3. The Government of the United Kingdom shall inform the other Contracting Governments of all declarations or notifications received under the preceding paragraphs of this article.

In faith thereof the undersigned Plenipotentiaries have signed the present agreement.

Done at London this nineteenth day of June, 1934, in English and French texts, both being equally authentic.

For the Government of the Union of South Africa:
C. T. TE WATER.

For the Government of the German Reich:
HOESCH.

For the Government of the Commonwealth of Australia:
C. M. BRUCE.

For the Government of the Federal State of Austria:

Pour le Gouvernement du Canada:

G. H. FERGUSON.

Pour le Gouvernement de la République de Chili:

J. E. TOCORNAL.

Pour le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Égypte:

A. W. DAWOOD.

Pour le Gouvernement de la République espagnole:

RAMÓN PÉREZ DE AYALA.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord:

JOHN SIMON.

Pour le Gouvernement de la République hellénique:

D. CACLAMANOS.

Pour le Gouvernement du Royaume de Hongrie:

SZECHENYI.

Pour le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie:

DINO GRANDI.

Pour le Gouvernement de la République de Lettonie:

CH. ZARINE.

Pour le Gouvernement des États-Unis de Mexique:

J. SANCHEZ MEJORADA.

Pour le Gouvernement de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

For the Government of Canada:

G. H. FERGUSON.

For the Government of the Republic of Chile:

J. E. TOCORNAL.

For the Government of His Majesty the King of Egypt:

A. W. DAWOOD.

For the Government of the Spanish Republic:

RAMÕN PÉREZ DE AYALA.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

JOHN SIMON.

For the Government of the Hellenic Republic:

D. CACLAMANOS.

For the Government of the Kingdom of Hungary:

SZECHENYI.

For the Government of His Majesty the King of Italy:

DINO GRANDI.

For the Government of the Republic of Latvia:

CH. ZARINE.

For the Government of the United States of Mexico:

J. SÁNCHEZ MEJORADA.

For the Government of Her Majesty the Queen of the Netherlands:

R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

Pour le Gouvernement de Nouvelle-Zélande:

C. J. PARR.

Pour le Gouvernement de la République de Panama:

Pour le Gouvernement de la République de Paraguay:

R. ESPINOZA.

Pour le Gouvernement de Sa Majesté le Chah de Perse:

M. K. SCHAYESTEH.

Pour le Gouvernement de la République de Pologne:

SKIRMUNT.

Pour le Gouvernement de la République tchécoslovaque:

JAN MASARYK.

Pour le Gouvernement des États-Unis de Venezuela:

DIÓGENES ESCALANTE.

For the Government of New Zealand:

C. J. PARR.

For the Government of the Republic of Panamá:

For the Government of the Republic of Paraguay:

R. ESPINOZA.

For the Government of His Majesty the Shah of Persia:

M. K. SCHAYESTEH.

For the Government of the Republic of Poland:

SKIRMUNT.

For the Government of the Czechoslovak Republic:

JAN MASARYK.

For the Government of the United States of Venezuela:

DIOGENES ESCALANTE.

## PROTOCOLE DE SIGNATURE

Au moment de signer l'arrangement en date de ce jour sur les statistiques des causes de décès, les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, déclarent qu'ils sont convenus de ce qui suit :

1. Les Gouvernements contractants mentionnés ci-dessous, qui ne sont pas à même d'établir et de publier des statistiques centralisées pour l'ensemble de leur territoire métropolitain, limitent par les présentes leur acceptation des obligations dudit arrangement aux portions suivantes de leur territoire métropolitain :

Le Gouvernement de l'Union de l'Afrique du Sud—

(*a*) régions urbaines;
(*b*) régions non-urbaines auxquelles s'applique l'Acte No. 17 de 1923.

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Egypte—

LOCALITÉS.
(Inspectorats de Santé.)

*Gouvernorats.*

Le Caire—
Abdin.
Bab-el-Sha'riya.
Bûlaq.
El Darb-el-Ahmar.
El Ezbekiya.
El Gamâliya.
Helwan.
El Khalifa.
El Musky.
Vieux Caire.

*Gouvernorats*—(suite).

Le Caire (*suite*)—
El Saiyeda-Zeinab.
Shubra.
El Wayli—
El Abbasiya.
Heliopolis.
El Zaytûn.

Alexandrie—
El Attarin.
El Gumruk.

*Lower Egypt*—(contd.)

Qalyubiya Province (*contd.*)—
- El Khânka.
- Qalyûb.
- El Qanâter-el-Khairiya.
- Sindbîs.
- Shibîn-el-Qanâtir.
- Shubra-el-Kheima.
- Tûkh.

Sharqiya Province—
- Abou Hammad.
- Abou Kebir.
- Belbeis.
- Fâqûs.
- Gezîret Seoûdi.
- Hihya.
- Kafr Saqr.
- Mashtûl-el-Sûq.
- Minyet-el-Qamh.
- El Salhiya.
- El Sanâfin.
- Tal Rak.
- Zagazig (chief town).

*Upper Egypt.*

Aswan Province—
- El Alaqi.
- Aswân (chief town).
- Edfu.
- Kôm Ombo
- El Redissiya Bahari.
- Ahiba.

Asyut Province—
- Abnûb.
- Abu Tig.
- Asyût (chief town).
- El Badâri.
- Dairût-el-Mahatta.
- Deir Mawâs.
- Mallawi.

*Upper Egypt*—(contd.)

Asyut Province (*contd.*)—
- Manfalût.
- El Motea.
- El Qûsiya.
- El Roda.
- Sidfa.

Beni-Suef Province—
- Abu Sîr-el-Malaq.
- Beni-Suef (chief town).
- Biba.
- Ihnassia-el-Madina.
- El Shantûr.
- El Wasta.

Faiyûm Province—
- El Faiyûm (chief town).
- Ibshawâi.
- Itsa.
- El Nazla.
- Sinnûris.
- Tâmia.

Girga Province—
- Akhmîm.
- Awlad Hamza.
- El Balyana.
- Girga.
- El Khiyâm.
- El Manshâh.
- El Marâgha.
- Nazlet 'Imara.
- Sohâg (chief town).
- Tahua.
- Tima.

Giza Province—
- El Aîyat.
- El Giza (chief town).
- El Hawamdia.
- Imbâba.
- Mazghouna.

*Haute-Egypte*—(suite).

Giza Province (*suite*)—
Osim.
El Saff.
Sôal.

Minya Province—
Beni Mazâr.
El Fant.
El Fashn.
El Fikrîya.
El 'Idwa.
Maghâgha.
Minshât Matâi.
El Minya (chef-lieu).
Samâlût.

*Haute-Egypte*—(suite).

Qena Province—
Abu Shûska.
Armant-el-Wabûrât.
El Deir.
Dishna.
Farshût.
Isna.
Luxor.
Nag' Hammâdi.
Naqâda.
Qaft.
Qena (chef-lieu).
Qûs.
El Waqf.

Le Gouvernement de Nouvelle-Zélande—

North Island et les îlots voisins;
South Island et les îlots voisins;
Stewart Island et les îlots voisins;
Chatham Islands.

2. Les Gouvernements contractants susmentionnés pourront en tout temps pendant que le présent arrangement sera en vigueur étendre l'application dudit arrangement à toutes portions de leurs territoires métropolitains autres que celles auxquelles l'arrangement est déjà applicable, en vertu du paragraphe précédent, par une notification adressée au Gouvernement du Royaume-Uni par la voie diplomatique.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord transmettra à tous les autres Gouvernements contractants des copies de toutes les notifications qu'il recevra en vertu du paragraphe précédent.

Fait à Londres, le dix-neuf juin 1934, en texte français et anglais, les deux textes étant également authentiques.

Pour le Gouvernement de l'Union de l'Afrique du Sud:

C. T. TE WATER.

Pour le Gouvernement du Reich allemand:

HOESCH.

*Upper Egypt*—(contd.).

Giza Province (*contd.*)—
- Osim.
- El Saff.
- Sôal.

Minya Province—
- Beni Mazâr.
- El Fant.
- El Fashn.
- El Fikrîya.
- El 'Idwa.
- Maghâgha.
- Minshât Matâi.
- El Minya (chief town).
- Samâlût.

*Upper Egypt*—(contd.).

Qena Province—
- Abu Shûska.
- Armant-el-Wabûrât.
- El Deir.
- Dishna.
- Farshût.
- Isna.
- Luxor.
- Nag' Hammâdi.
- Naqâda.
- Qaft.
- Qena (chief town).
- Qûs.
- El Waqf.

The Government of New Zealand—

North Island and adjacent islets;
South Island and adjacent islets;
Stewart Island and adjacent islets;
Chatham Islands.

2. The above-mentioned Contracting Governments may, at any time while the present agreement is in force, extend the application of the said agreement to any portions of their metropolitan territories other than those to which the agreement is already applicable under the preceding paragraph by a notification addressed to the Government of the United Kingdom through the diplomatic channel.

3. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall transmit to all the other Contracting Governments copies of all notifications received under the preceding paragraph.

Done at London this nineteenth day of June, 1934, in English and French texts, both being equally authentic.

For the Government of the Union of South Africa:

C. T. te WATER.

For the Government of the German Reich:

HOESCH.

Pour le Gouvernement du Commonwealth d'Australie:
C. M. BRUCE.

Pour le Gouvernement de l'État fédéral d'Autriche:

Pour le Gouvernement du Canada:
G. H. FERGUSON.

Pour le Gouvernement de la République de Chili:
J. E. TOCORNAL.

Pour le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Egypte:
A. W. DAWOOD.

Pour le Gouvernement de la République espagnole:
RAMÕN PEREZ DE AYALA.

Pour le Gouvernement de l'État libre d'Irlande:
J. W. DULANTY.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique:
ROBERT W. BINGHAM.

Pour le Gouvernement de l'État libre d'Irlande:
J. W. DULANTY.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique:
ROBERT W. BINGHAM.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord:
JOHN SIMON.

Pour le Gouvernement de la République hellénique:
D. CACLAMANOS.

Pour le Gouvernement du Royaume de Hongrie:
SZECHENYI.

For the Government of the Commonwealth of Australia:
C. M. BRUCE.

For the Government of the Federal State of Austria:

For the Government of Canada:
G. H. FERGUSON.

For the Government of the Republic of Chile:
J. E. TOCORNAL.

For the Government of His Majesty the King of Egypt:
A. W. DAWOOD.

For the Government of the Spanish Republic:
RAMÕN PÉREZ DE AYALA.

For the Government of the Irish Free State:
J. W. DULANTY.

For the Government of the United States of America:
ROBERT W. BJNGHAM.

For the Government of the Irish Free State:
J. W. DULANTY.

For the Government of the United States of America:
ROBERT W. BINGHAM.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
JOHN SIMON.

For the Government of the Hellenic Republic:
D. CACLAMANOS.

For the Government of the Kingdom of Hungary:
SZECHENYI.

Pour le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie:
DINO GRANDI.

Pour le Gouvernement de la République de Lettonie:
CH. ZARINE.

Pour le Gouvernement des États-Unis de Mexique:
J. SÁNCHEZ MEJORADA.

Pour le Gouvernement de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

Pour le Gouvernement de Nouvelle-Zélande:
C. J. PARR.

Pour le Gouvernement de la République de Panama:

Pour le Gouvernement de la République de Paraguay:
R. ESPINOZA.

Pour le Gouvernement de Sa Majesté le Chah de Perse:
M. K. SCHAYESTEH.

Pour le Gouvernement de la République de Pologne:
SKIRMUNT.

Pour le Gouvernement de la République tchécoslovaque:
JAN MASARYK.

Pour le Gouvernement des États-Unis de Venezuela:
DIŌGENES ESCALANTE.

For the Government of His Majesty the King of Italy:
DINO GRANDI.

For the Government of the Republic of Latvia:
CH. ZARINE.

For the Government of the United States of Mexico:
J. SÁNCHEZ MEJORADA.

For the Government of Her Majesty the Queen of the Netherlands:
R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

For the Government of New Zealand:
C. J. PARR.

For the Government of the Republic of Panamá:

For the Government of the Republic of Paraguay:
R. ESPINOZA.

For the Government of His Majesty the Shah of Persia:
M. K. SCHAYESTEH.

For the Government of the Republic of Poland:
SKIRMUNT.

For the Government of the Czechoslovak Republic:
JAN MASARYK.

For the Government of the United States of Venezuela:
DIÓGENES ESCALANTE.

VERTALING.

De ondergeteekende Gevolmachtigden der Regeeringen van de Unie van Zuid-Afrika, het Duitsche Rijk, het Gemeenebest van Australië, den Bondsstaat Oostenrijk, Canada, de Republiek Chili, Zijne Majesteit den Koning van Egypte, de Spaansche Republiek, den Ierschen Vrijstaat, de Vereenigde Staten van Amerika, het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland, de Republiek Griekenland, het Koninkrijk Hongarije, Zijne Majesteit den Koning van Italië, de Republiek Letland, de Vereenigde Staten van Mexico, Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, Nieuw-Zeeland, de Republiek Panama, de Republiek Paraguay, Zijne Majesteit den Sjah van Perzië, de Republiek Polen, de Tsjechoslowaaksche Republiek en de Vereenigde Staten van Venezuela, welke Regeeringen het belang erkennen een zoo groot mogelijke eenvormigheid en vergelijkbaarheid van de statistieken van doodsoorzaken te verzekeren, zijn, daartoe behoorlijk gemachtigd, de volgende bepalingen overeengekomen:

## Artikel 1.

Met voorbehoud van de bepalingen van het protocol van onderteekening, dat hierbij is gevoegd, is deze overeenkomst toepasselijk op het grondgebied van het moederland van de contracteerende Regeeringen en op alle andere gebiedsdeelen, waarover zij kan worden uitgestrekt krachtens artikel 8.

## Artikel 2.

1. De statistieken van doodsoorzaken zullen worden samengesteld en openbaar gemaakt volgens een en dezelfde nomenclatuur, hierna aangeduid met ,,basis-nomenclatuur''. Deze statistieken moeten òf strikt nauwkeurig overeenkomen met de basis-nomenclatuur, òf als ze in meer uitgebreiden vorm zijn samengesteld, zóó ingericht zijn, dat ze door eene geëigende groepeering kunnen worden teruggebracht tot de basis-nomenclatuur, waartoe achter elk serienummer van die meer uitgebreide statistieken tusschen haakjes het overeenkomstige serienummer van de basis-nomenclatuur moet geplaatst worden.

2. De contracteerende Regeeringen komen overeen om als eerste basis-nomenclatuur aan te nemen de ,,intermediaire

nomenclatuur" („tusschenlijst") voorgesteld te Parijs op 19 October 1929 door de Internationale Commissie voor de Tienjaarlijksche Herziening van de Internationale Ziektennomenclatuur.

### Artikel 3.

Elke der contracteerende Regeeringen verbindt zich om statistieken van doodsoorzaken samen te stellen in overeenstemming met de bepalingen, vastgesteld bij artikel 2, met ingang van den 1en Januari, volgende op den datum van hare onderteekening van of toetreding tot deze overeenkomst.

### Artikel 4.

1. Wijzigingen kunnen, overeenkomstig de bij dit artikel vastgestelde bepalingen, in de basis-nomenclatuur worden aangebracht, en wel ingaande 1 Januari 1940 of den 1en Januari van elk volgend tiende jaar (hiernagenoemd „herzieningsdata"), doch niet anderszins.

2. Met het oog op de herziening van de basis-nomenclatuur komen de contracteerende Regeeringen overeen ten volle rekening te houden met de verslagen van elke internationale commissie, die op dezelfde wijze en tot hetzelfde doel bijeengeroepen mocht worden als de Internationale Commissie van 1929 voor de Tienjaarlijksche Herziening van de Internationale Ziektennomenclatuur.

3. Teneinde de toepassing van vorenstaand lid te vergemakkelijken, zal de Fransche Regeering, aan het einde van elke zitting van de Internationale Commissie, een vergadering beleggen van de delegaties, welke in die Commissie de Regeeringen hebben vertegenwoordigd, welke zich hebben aangesloten bij deze overeenkomst. Deze vergadering onderzoekt de besluiten van de Commissie.

4. Elke der contracteerende Regeeringen heeft het recht herziening te vragen van de geldende basis-nomenclatuur. Het verzoek moet gericht worden tot de Fransche Regeering, welke daarop de contracteerende Regeeringen zal bijeenroepen om de voorstellen te onderzoeken en de wijzigingen te formuleeren.

5. Wijzigingen van de basis-nomenclatuur, welke ten minste één vol jaar vóór den eerstvolgenden herzieningsdatum op een vergadering, belegd krachtens het vorige lid, bij meerderheid van niet minder dan vier vijfden van de vertegenwoordigers der

contracteerende Regeeringen zijn aangenomen, treden in werking met ingang van bedoelden herzieningsdatum. Voor elke contracteerende Regeering treedt de aldus bewijzigde basis-contracteerende Regeering treedt de aldus gewijzigde basis-nomenclatuur, overeenkomstig de bepalingen van de overeenkomst, met ingang van den herzieningsdatum of, als de contracteerende Regeering aldus besluit, met ingang van den 1en Januari, die onmiddellijk volgt op den herzieningsdatum.

Artikel 5.

De contracteerende Regeeringen, die meer uitgebreide statistieken wenschen te doen samenstellen dan die aangegeven in de basis-nomenclatuur, kunnen een onderlinge regeling treffen, teneinde de vergelijkbaarheid der statistieken zooveel mogelijk te bevorderen, mits zoodanige regeling niet in strijd is met de bepalingen van artikel 2 van deze overeenkomst.

Artikel 6.

1. Deze overeenkomst zal de dagteekening van heden dragen en onmiddellijk in werking treden.

2. De Regeering van elk land, voor hetwelk deze overeenkomst niet geteekend is, zal ten allen tijde kunnen toetreden door hiervan langs diplomatieken weg schriftelijk kennis te geven aan de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland, en iedere toetreding zal van kracht worden met ingang van den datum, waarop de kennisgeving is ontvangen.

3. De Regeering van het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland zal aan alle andere contracteerende Regeeringen mededeeling doen van elke ontvangen kennisgeving van toetreding.

Artikel 7.

Deze overeenkomst zal ten allen tijde kunnen worden opgezegd door hiervan langs diplomatieken weg schriftelijk kennis te geven aan de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland binnen zes maanden na den datum van de slotzitting van eenige vergadering, als bedoeld in artikel 4. Elke opzegging zal ingaan op den datum van ontvangst van de kennisgeving. De Regeering van het Vereenigd Koninkrijk zal de overige contracteerende Regeeringen afschrift doen toekomen van alle ontvangen kennisgevingen van opzegging.

Artikel 8.

1. Elke contracteerende Regeering kan, bij de onderteekening of toetreding of in den vervolge, door een schriftelijke verklaring, gericht tot de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland, den wensch kenbaar maken deze overeenkomst toepasselijk te doen zijn op alle of eenige van haar koloniën, overzeesche gebiedsdeelen, protectoraten, gebiedsdeelen onder suzereiniteit of mandaatlanden, en deze overeenkomst zal op alle in zoodanige verklaring genoemde gebieden toepasselijk zijn met ingang van den datum van ontvangst van die verklaring.

2. Elke contracteerende Regeering kan ten allen tijde binnen zes maanden na den datum van de slotzitting van eenige vergadering, als bedoeld in artikel 4, door een schriftelijke kennisgeving aan de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland, den wensch te kennen geven, dat deze overeenkomst zal ophouden toepasselijk te zijn op alle of eenige van hare koloniën, overzeesche gebiedsdeelen, protectoraten, gebiedsdeelen onder suzereiniteit of mandaatlanden, waarop de overeenkomst toepasselijk is krachtens het voorgaande lid en alsdan zal deze overeenkomst van den datum van ontvangst der kennisgeving af ophouden toepasselijk te zijn voor alle daarin vermelde gebieden.

3. De Regeering van het Vereenigd Koninkrijk zal de overige contracteerende Regeeringen in kennis stellen met alle verklaringen of kennisgevingen ontvangen krachtens de voorgaande leden van dit artikel.

Ter oorkonde waarvan de ondergeteekende Gevolmachtigden deze overeenkomst hebben onderteekend.

Gedaan te Londen, den negentienden Juni 1934 in Franschen en Engelschen tekst, welke beide gelijkelijk authentiek zijn.

Voor de Regeering van de Unie van Zuid-Afrika:

C. T. TE WATER.

Voor de Regeering van het Duitsche Rijk:

HOESCH.

Voor de Regeering van het Gemeenebest van Australië:

C. M. BRUCE.

Voor de Regeering van den Bondsstaat Oostenrijk:

Voor de Regeering van Canada:

G. H. FERGUSON.

Voor de Regeering van de Republiek Chili:

J. E. TOCORNAL.

Voor de Regeering van Zijne Majesteit den Koning van Egypte:

A. W. DAWOOD.

Voor de Regeering van de Spaansche Republiek:

RAMÓN PEREZ DE AYALA.

Voor de Regeering van den Ierschen Vrijstaat:

J. W. DULANTY.

Voor de Regeering van de Vereenigde Staten van Amerika:

ROBERT W. BINGHAM.

Voor de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland:

JOHN SIMON.

Voor de Regeering van de Republiek Griekenland:

D. CACLAMANOS.

Voor de Regeering van het Koninkrijk Hongarije:

SZECHENYI.

Voor de Regeering van Zijne Majesteit den Koning van Italië:

DINO GRANDI.

Voor de Regeering van de Republiek Letland:

CH. ZARINE.

Voor de Regeering van de Vereenigde Staten van Mexico:

J. SANCHEZ MEJORADA.

Voor de Regeering van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

Voor de Regeering van Nieuw-Zeeland:

C. J. PARR.

Voor de Regeering van de Republiek Panama:

Voor de Regeering van de Republiek Paraguay:

R. ESPINOZA.

Voor de Regeering van Zijne Majesteit den Sjah van Perzië:

M. K. SCHAYESTEH.

Voor de Regeering van de Republiek Polen:

SKIRMUNT.

Voor de Regeering van de Tsjechoslowaaksche Republiek:

JAN MASARYK.

Voor de Regeering van de Vereenigde Staten van Venezuela:

DIOGENES ESCALANTE.

## PROTOCOL VAN ONDERTEEKENING.

Op het oogenblik van onderteekening van de overeenkomst, welke de dagteekening draagt van heden, betreffende de statistieken van doodsoorzaken, verklaren de ondergeteekende Gevolmachtigden, die daartoe behoorlijk gemachtigd zijn, dat zij zijn overeengekomen als volgt:

1. De nagenoemde contracteerende Regeeringen, die niet in staat zijn centrale statistieken samen te stellen en openbaar te maken voor het geheele grondgebied van het moederland, beperken hierbij hare aanvaarding van de verplichtingen van genoemde overeenkomst tot de volgende deelen van het grondgebied van het moederland:

De Regeering van de Unie van Zuid-Afrika:

*a*) de stadsgebieden;
*b*) de landelijke streken, waarop de wet n°. 17 van 1923 toepasselijk is.

De Regeering van Zijne Majesteit den Koning van Egypte:

PLAATSELIJKE AFDEELINGEN.

(Gezondheidsinspecties.)

*Gouvernementen.*

Caïro—
Abdin.
Bab-el-Sha'riya.
Bûlaq.
El Darb-el-Ahmar.
El Ezbekiya.
El Gamâliya.
Helwan
El Khalifa.
El Musky.
Oud Caïro.

*Gouvernementen* (vervolg).

Caïro *(vervolg)*—
El Saiyeda-Zeinab.
Shubra.
El Wayli—
El Abbasiya.
Heliopolis.
El Zaytûn.

Alexandrië—
El Attarin
El Gumruk.

## PROTOCOL OF SIGNATURE.

At the moment of signing the agreement of this day's date on statistics of causes of death, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised thereto, declare that they have agreed as follows:—

1. The under-mentioned Contracting Governments, who are not in a position to compile and publish central statistics for the whole of their metropolitan territory, hereby limit their acceptance of the obligations of the said agreement to the following portions of their metropolitan territory:—

The Government of the Union of South Africa—

(*a*) Urban areas;

(*b*) Non-urban areas to which Act No. 17 of 1923 applies.

The Government of His Majesty the King of Egypt—

LOCALITIES.

(Health Inspectorates.)

*Governorates.*

Cairo—
- Abdin.
- Bab-el-Sha'riya.
- Bûlaq.
- El Darb-el-Ahmar.
- El Ezbekiya.
- El Gamâliya.
- Helwan.
- El Khalifa.
- El Musky.
- Old Cairo.

*Governorates*—(contd.).

Cairo (*contd.*)
- El Saiyeda-Zeinab.
- Shubra.
- El Wayli—
  - El Abbasiya.
  - Heliopolis.
  - El Zaytûn.

Alexandria—
- El Attarin.
- El Gumruk.

Alexandrie (*suite*)—
- Karmûs.
- El Labban.
- El Manshiya.
- Mina-el-Basal.
- El Hadra.
- Muharram Bey.
- El Raml.

Canal—
- Ismaïlia (ville).
- Port-Fouad.
- Port-Saïd (ville).
- Damiette.
- Suez.

*Basse-Égypte.*

Beheira Province—
- Abu El Matâmir-el-Qibliya.
- Abu Hummus.
- Damanhûr (chef-lieu).
- El Dilingât.
- Ezab Difshu.
- Ityâi-el-Bârûd.
- Kafr Dâwûd.
- Kafr-el-Dauwâr.
- Kôm Hamâda.
- El Mahmûdiya.
- El Montazah.
- Rosetta.
- Shubrâkhît.

Daqahliya Province—
- Aga.
- Dikirnis.
- Fâriskûr.
- El Kurdi.
- Mahallet Anshaq.
- El Mansûra (chef-lieu).
- El Manzala.
- El Matariya.
- Mit Abu Khâlid.



Daqahliya Province (*suite*)—
- Mit-el-'Amil.
- Mit Ghamr.
- El Simbillâwein.
- Timai-el-Amdid.

Gharbiya Province—
- Abu Mandûr.
- Baltim.
- Basyûn.
- Bilqâs.
- Disûq.
- Fuwa.
- Kafr-el-Sheikh.
- Kafr-el-Zaiyât.
- El Mahalla-el-Kubra.
- Motobus.
- Qallîn.
- Qutûr.
- Samannûd.
- El Santa.
- Shirbîn.
- Talkha.
- Tanta (chef-lieu).
- Zifta.

Minufiya Province—
- Ashmûn.
- El Bâgûr.
- El Batanoun.
- Istanha.
- Kafr Rabi'.
- Minûf.
- Shatânûf.
- Shibin-el-Kom (chef-lieu).
- El Shuhada et Sirsina.
- Tala.

Qalyubiya Province—
- El 'Amâr-el-Kubra.
- Benha (chef-lieu).

*Governorates*—(contd.).

Alexandria *(contd.)*—
- Karmûs.
- El Labban.
- El Manshiya.
- Mina-el-Basal.
- El Hadra.
- Muharram Bey.
- El Raml.

Canal—
- Ismailia (town).
- Port-Fouad.
- Port Said (town).
- Damietta.
- Suez.

*Lower-Egypt.*

Beheira Province—
- Abu El Matâmir-el-Qibliya.
- Abu Hummus.
- Damanhûr (chief town).
- El Dilingât.
- Ezab Difshu.
- Ityâi-el-Bârûd.
- Kafr Dâwûd.
- Kafr-el-Dauwâr.
- Kôm Hamâda.
- El Mahmûdiya.
- El Montazah.
- Rosetta.
- Shubrâkhit.

Daqahliya Province—
- Aga.
- Dikirnis.
- Fâriskûr.
- El Kurdi.
- Mahallet Anshaq.
- El Mansûra (chef-lieu).
- El Manzala.
- El Matariya.
- Mit Abu Khâlid.

*Lower Egypt*—(contd.).

Daqahliya Province *(contd.)*—
- Mit-el-'Amil.
- Mit Ghamr.
- El Simbillâwein.
- Timai-el-Amdid.

Gharbiya Province—
- Abu Mandûr.
- Baltim.
- Basyûn.
- Bilqâs.
- Disûq.
- Fuwa.
- Kafr-el-Sheikh.
- Kafr-el-Zaiyât.
- El Mahalla-el-Kubra.
- Motobus.
- Qallîn.
- Qutûr.
- Samannûd.
- El Santa.
- Shirbîn.
- Talkha.
- Tanta (chef-lieu).
- Zifta.

Minufiya Province—
- Ashmûn.
- El Bâgûr.
- El Batanoun.
- Istanha.
- Kafr Rabi'.
- Minûf.
- Shatânûf.
- Shibin-el-Kom (chief town).
- El Shuhada and Sirsina.
- Tala.

Qalyubiya Province—
- El 'Amâr-el-Kubra.
- Benha (chief town).

*Basse-Egypte* (suite)

Qalyubiya Province (*suite*)—
- El Khânka.
- Qalyûb.
- El Qanâter-el-Khairiya.
- Sindbîs.
- Shibîn-el-Qanâtir.
- Shubra-el-Kheima.
- Tûkh.

Sharqiya Province—
- Abou Hammad.
- Abou Kebir.
- Belbeis.
- Fâqûs.
- Gezîret Seoûdi.
- Hihya.
- Kafr Saqr.
- Mashtûl-el-Sûq.
- Minyet-el-Qamh.
- El Salhiya.
- El Sanâfin.
- Tal Rak.
- Zagazig (chef-lieu).

*Haute-Egypte.*

Aswan Province—
- El Alaqi.
- Aswân (chef-lieu).
- Edfu.
- Kôm Ombo.
- El Redissiya Bahari.
- Ahiba.

Asyut Province—
- Abnûb.
- Abu Tig.
- Asyût (chef-lieu).
- El Badâri.
- Dairût-el-Mabatta.
- Deir Mawâs.
- Mallawi.

*Haute-Egypte* (suite)

Asyut Province (*suite*)—
- Manfalût.
- El Motea.
- El Qûsiya.
- El Roda.
- Sidfa.

Beni-Suef Province—
- Abu Sîr-el-Malaq.
- Beni-Suef (chef-lieu).
- Biba.
- Ihnassia-el-Madina.
- El Shantûr.
- El Wasta.

Faiyûm Province—
- El Faiyûm (chef-lieu).
- Ibshawâi.
- Itsa.
- El Nazla.
- Sinnûris.
- Tâmia.

Girga Province—
- Akhmîm.
- Awlad Hamza.
- El Balyana.
- Girga.
- El Khiyâm.
- El Manshâh.
- El Marâgha.
- Nazlet 'Imara.
- Sohâg (chef lieu).
- Tahua.
- Tima.

Giza Province—
- El Aîyat.
- El Giza (chef-lieu).
- El Hawamdia.
- Imbâba.
- Mazghouna.

Alexandrië *(vervolg)*—
- Karmûs.
- El Labban.
- El Manshiya.
- Mina-el-Basal.
- El Hadra.
- Muharram Bey.
- El Raml.

Kanaal—
- Ismaïlia (stad).
- Port-Fouad.
- Port-Saïd (stad).
- Damiette.
- Suez.

*Neder-Egypte.*

Provincie Beheira—
- Abu El matâmir-el-Qibliya.
- Abu Hummus.
- Damanhûr (hoofdplaats).
- El Dilingât.
- Ezab Difsku.
- Ityâi-el-Bârûd.
- Karf Dâwûd.
- Karf-el-Dauwâr.
- Kôm Hamâda.
- El Mahmûdiya.
- El Montazah.
- Rosetta.
- Shubrâkhît.

Provincie Daqahliya—
- Aga.
- Dikirnis.
- Fâriskûr.
- El Kurdi.
- Mahallet Anshaq.
- El Mansûra (hoofdplaats).
- El Manzala.
- El Matariya.
- Mit Abu Khâlid.



Provincie Daqahliya (*vervolg*).
- Mit-el-'Amil.
- Mit Ghamr.
- El Simbillâwein.
- Timai-el-Amdid.

Provincie Gharbiya—
- Abu Mandûr.
- Baltim.
- Basyûn.
- Bilqâs.
- Disûq.
- Fuwa.
- Kafr-el-Sheikh.
- Kafr-el-Zaiyât.
- El Mahalla-el-Kubra.
- Motobus.
- Qallîn.
- Qutûr.
- Samannûd.
- El Santa.
- Shirbîn.
- Talkha.
- Tanta (hoofdplaats).
- Zifta.

Provincie Minufiya—
- Ashmûn.
- El Bâgûr.
- El Batanoun.
- Istanha.
- Kafr Rabi'.
- Minûf.
- Shatânûf.
- Shibin-el-Kom (hoofdplaats).
- El Shuhada en Sirsina.
- Tala.

Provincie Qalyubiya—
- El 'Amâr-el-Kubra.
- Benha (hoofdplaats).

Provincie Qalyubiya (*vervolg*).
El Khânka.
Qalyûb.
El Qanâter-el-Khairiya.
Sindbîs.
Shibîn-el-Qanâtir.
Shubra-el-Kheima.
Tûkh.

Provincie Sharqiya—
Abou Hammad.
Abou Kebir.
Belbeis.
Fâqûs.
Geziret Seoûdi.
Hihya.
Kafr Saqr.
Mashtûl-el-Sûq.
Minyet-el-Qamh.

El Salhiya.
El Sanâfin.
Tak Rak.
Zagazig (hoofdplaats).

*Opper-Egypte.*

Provincie Aswan—
El Alaqi.
Aswân (hoofdplaats).
Edfu.
Kôm Ombo.
El Redissiya Bahari.
Ahiba.

Provincie Asyut—
Abnûb.
Abu Tig.
Asyût (hoofdplaats).
El Badâri.
Dairût-el-Mahatta.
Deir Mawâs.



Provincie Asyut (*vervolg*).
Mallawi.
Manfalût.
El Motea.
El Qûsiya.
El Roda.
Sidfa.

Provincie Beni-Suef—
Abu Sîr-el-Malaq.
Beni-Suef (hoofdplaats).
Biba.
Ihnassia-el-Madina.
El Shantûr.
El Wasta.

Provincie Faiyûm—
El Faiyûm (hoofdplaats).
Ibshawâi.
Itsa.
El Nazla.
Sinnûris.
Tâmia.

Provincie Girga—
Akhmîm.
Awlad Hamza.
El Balyana.
Girga.
El Khiyâm.
El Manshâh.
El Marâgha.
Nazlet 'Imara.
Sohâg (hoofdplaats).
Tahua.
Tima.

Provincie Giza—
El Aîyat.
El Giza (hoofdplaats).
El Hawamdia.
Imbâba.
Mazghouna.

*Opper-Egypte* (vervolg).

Provincie Giza (*vervolg*)—
Osim.
El Saff.
Sôal.

Provincie Minya—
Beni Mazâr.
El Fant.
El Fashn.
El Fikrîya.
El 'Idwa.
Maghâgha.
Minshat Matâi.
El Minya (hoofdplaats).
Samâlût.

*Opper-Egypte* (vervolg).

Provincie Qena—
Abu Shûska.
Armant-el-Wabûrât.
El Deir.
Dishna.
Farshut.
Isna.
Luxor.
Nag' Hammâdi.
Naqâda.
Qaft.
Qena (hoofdplaats).
Qûs.
El Waqf.

De Regeering van Nieuw-Zeeland:

het Noorder Eiland en naburige eilandjes;
het Zuider Eiland en naburige eilandjes;
het Stewart Eiland en naburige eilandjes;
de Chatham Eilanden.

2. De bovengenoemde contracteerende Regeeringen zullen ten allen tijde, zoolang deze overeenkomst van kracht is, de toepasselijkheid van genoemde overeenkomst kunnen uitbreiden tot ieder ander deel van haar grondgebied dan waarvoor de overeenkomst reeds geldig is krachtens het voorgaande lid door een kennisgeving langs diplomatieken weg aan de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk.

3. De Regeering van het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland zal aan alle overige contracteerende Regeeringen afschrift doen toekomen van alle kennisgevingen, ontvangen krachtens het vorige lid.

Gedaan te Londen, den negentienden Juni 1934 in Franschen en Engelschen tekst, welke beide gelijkelijk authentiek zijn.

Voor de Regeering van de Unie van Zuid-Afrika:
C. T. te WATER.

Voor de Regeering van het Duitsche Rijk:
HOESCH.

Voor de Regeering van het Gemeenebest van Australië:

C. M. BRUCE.

Voor de Regeering van den Bondsstaat Oostenrijk:

Voor de Regeering van Canada:

G. H. FERGUSON.

Voor de Regeering van de Republiek Chili:

J. E. TOCORNAL.

Voor de Regeering van Zijne Majesteit den Koning van Egypte:

A. W. DAWOOD.

Voor de Regeering van de Spaansche Republiek:

RAMÓN PÉREZ DE AYALA.

Voor de Regeering van den Ierschen Vrijstaat:

J. W. DULANTY.

Voor de Regeering van de Vereenigde Staten van Amerika.

ROBERT W. BINGHAM.

Voor de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland:

JOHN SIMON.

Voor de Regeering van de Republiek Griekenland:

D. CACLAMANOS.

Voor de Regeering van het Koninkrijk Hongarije:

SZECHENYI.

Voor de Regeering van Zijne Majesteit den Koning van Italië:

DINO GRANDI.

Voor de Regeering van de Republiek Letland:

CH. ZARINE.

Voor de Regeering van de Vereenigde Staten van Mexico:

J. SANCHEZ MEJORADA.

Voor de Regeering van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

Voor de Regeering van Nieuw-Zeeland:

C. J. PARR.

Voor de Regeering van de Republiek Panama:

Voor de Regeering van de Republiek Paraguay:

R. ESPINOZA.

Voor de Regeering van Zijne Majesteit den Sjah van Perzië:

M. K. SCHAYESTEH.

Voor de Regeering van de Republiek Polen:

SKIRMUNT.

Voor de Regeering van de Tsjechoslowaaksche Republiek:

JAN MASARYK.

Voor de Regeering van de Vereenigde Staten van Venezuela.

DIOGENES ESCALANTE.